

## ЛІТАРАТУРА

1. *Алексиевич, С.* Последние свидетели: Соло для детского голоса / С. Алексиевич. – М. : Время, 2008. – 304 с.
2. *Цвейг, С.* Вчерашний мир. Воспоминания европейца / С. Цвейг // Вчерашний мир. – М. : Радуга, 1991. – С. 37–377.
3. *Hemingway, E.* Farewell to Arms / E. Hemingway. – New York: Charles Scribner's Sons, 1929. – 355 p.
4. *Скрыган, Я.* Затока ў бурах / Я. Скрыган // Выбраныя творы ў двух тамах. – Т. 2: Апаবাদанні. Аповесці. Літаратурны роздум. – Мінск : Мастацкая літаратура, 1985. – С. 7–55.
5. *Echoes from Over There. By the Men of the Army and Marine Corps who Fought in France* / ed. by C. Hamilton and L. Corbin. – New York : The Soldiers' Publishing Company, 1919. – 248 p.
6. *Hemingway, E.* Selected Letters. 1917–1961 / ed. by C. Baker. – The Ernest Hemingway Foundation, 1981. – 948 p.
7. *Хализев, В.* Монтаж / В. Хализев // Литературная энциклопедия терминов и понятий / гл. ред. А. Николукин. – М. : НПК «Интелвак», 2001. – С. 586.
8. *Matthews, Jh. T.* American Writing of the Great War / Jh. T. Matthews // The Cambridge Companion to the Literature of the First World War / ed. by V. Sherry. – Cambridge : Cambridge University Press, 2005. – P. 217–242.
9. *Толмачёв, В.* «Великий американский роман» и творчество У. Фолкнера / В. Толмачёв // Зарубежная литература XX века. В 2 т. / под ред. В. Толмачёва. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Изд-во Юрайт, 2014. – Т. 1: – Первая половина XX века: учебник для академического бакалавриата. – С. 381–411.
10. *Мушыньскі, М.* Падзвіжнік з Малой Багацькаўкі. Жыццёвы і творчы шлях Максіма Гарэцкага / М. Мушыньскі. – Мінск : Беларуская навука, 2008. – 510 с.
11. *Гародня, А.* Варта на Рэйне / А. Гародня. – Менск : Беларускае дзяржаўнае выдавецтва, 1930. – 122 с.

### РОМАН ДЖ. КОУ «НОМЕР 11» – «КАКОЕ НАДУВАТЕЛЬНОСТЬ» В НАШИ ДНИ

**П. А. Тучная**

*Минский государственный лингвистический университет*

Последний роман Джонатана Коу «Номер 11» сатирически отражает основные тенденции современности, продолжая темы, затронутые писателем ранее в романе «Какое надувательство!», с которым он связан на идейно-тематическом и характерологическом уровнях. Развивая свое повествование о nepoтизме, коррупционности и вседозволенности власть имущих в обличительном ключе, Коу делает объектами своей сатиры персонажей, так

или иначе связанных с героями первой части сиквела: представителями семьи Уиншо, сколь малопривлекательными в нравственном отношении, столь же и влиятельными в Британии 80-х. Тридцать лет спустя их родственники не утрачивают своих позиций и продолжают играть важную роль в современном британском обществе, однако одни и те же человеческие качества, главным образом, негативные, подаются в свете изменившихся тенденций общественного развития, например, миграционного кризиса, тотальной дегуманизации СМИ, коммерциализации сферы образования и т.д.

Роман, состоящий из пяти глав, имеет сложную структуру и нелинейную композицию. Его название – «Номер 11» – символично и обладает рядом отсылок. Во-первых, дом номер 11 на Даунинг-стрит – резиденция канцлера казначейства (министра финансов Великобритании), сторонника мер жесткой экономии, не лучшим образом отразившихся на жизни среднего класса британского общества. Во-вторых, это одиннадцатый номер кольцевого маршрута автобуса в Бирмингеме, в котором круг за кругом едут те, кто по сюжету романа не хочет возвращаться домой, поскольку не имеют возможности оплатить счета за отопление, и там немногим теплее, чем на улице. И, в-третьих, номер 11 принадлежит последнему подземному этажу в поражающем своей иррациональной роскошью и экстравагантностью доме состоятельной семьи Ганн в Челси. Узнав об изменениях в плане строительства, инспирированных вздорными желаниями своей работодательницы леди Ганн, Рэйчел спрашивает у начальника стройки: “Number eleven. What’s going there?” – “Nothing. She can’t think of anything that she wants it for”. Rachel frowned. “So why are you digging it? Why does she want it?” – “She wants it, said Mr Blake, ‘because she can have it. Because she can afford it” [1, p. 299].

Ряд значимых отсылок содержится и в самом тексте романа, например, третья глава начинается эпиграфом – цитатой из рассказа Герберта Уэллса «Дверь в стене». Прием интертекстуальности, характерный для романа «Какое надувательство!», широко представлен и во второй части дилогии. Но, если преобладающим видом интертекстуальности, встречавшейся в первом романе, была гипертекстуальность, то для романа «Номер 11» характерно «непосредственное и явное присутствие в одном тексте двух или более различных текстов в виде цитат и аллюзий» [2, с. 7]. Подобно главному герою рассказа Уэллса, навязчивой идеей был одержим муж университетского преподавателя Рэйчел – Роджер. У него была целая коллекция кинофильмов, занимавшая весь подвал их с женой дома, однако, единственным фильмом, вызывавшим в нем бурю чувств, был короткий ролик «Хрустальный сад», увиденный им в детстве по телевизору в перерыве между передачами. Поиски копии фильма привели Роджера в Лейпциг, а об их трагическом окончании мы узнаем из письма его коллеги, адресованного Лоре. Прием «ready – made» (англ. ready-made – готовый) весьма характерен для романа в целом и для данной главы в частности: тексты писем,

дневниковых записей и интернет-переписок часто заменяют стандартное повествование от третьего лица, создавая у читателя «эффект присутствия» и усиливая правдоподобие описанных в них событий.

Вершины своей сатиры Коу достигает в главе «Премия Уиншо». В ней молодой детектив Натан Пилбим пытается расследовать смерть стендап-комиков Майкла Парра и Рэймонда Тернбулла. Разгадку гибели артистов Пилбим усмотрел в осмеянии ими Жозефины Уиншо-Ивз – дочери сэра Питера Ивза и Хилари Уншоу. В романе она представляет собой собирательный образ консервативной прессы, бросающей все силы на борьбу с «леволиберальным истеблишментом». Работая в колонке отца, Жозефина выбрала своей мишенью крайне гиперболизированный образ «черной одноногой лесбиянки, живущей на пособие». Сэр Питер его не оценил: “A black one-legged lesbian on benefits? Even our readers know there’s no such thing. They’re only worried about Muslims thee days. Put your little straw woman in a niqab and then you’ve given them something to worry about” [1, p. 240]. Данный эпизод демонстрирует яркий сатирический контраст между декларативной толерантностью западноевропейского общества к меньшинствам и их правам и реальным отношением к ним некоторых групп населения. Причем в противовес им часто приводится столь же гиперболизированная фигура «белого, геторосексуального представителя среднего класса, работающего на износ». Используя ряд сатирических приемов, среди которых гипербола, ирония и сарказм, Коу пытается показать, что, в конечном счете, такие нападки на мусульман, темнокожих и леволиберальные ценности имеют одну цель – идеологическую поддержку сокращения социальных выплат, происходившую в Британии в годы последнего коалиционного правительства.

Таким образом, наличие многочисленных связей на сюжетном, идейно-тематическом и характерологических уровнях романа позволяют нам подтвердить тезис о том, что он является логическим продолжением романа «Какое надувательство!». Автор не только успешно продолжает темы непотизма, коррумпированности и отсутствия декларируемых демократических ценностей Великобритании, но и осуществляет глубокий анализ современного общества с учетом новейших тенденций его развития.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Coe, J. Number 11 / J. Coe.* – London : Penguin Books, 2015. – 353 p.
2. *Балабин, В. В.* Метатекстуальность и интертекстуальность в исследовании дискурса / В. В. Балабин // *Вестн. МГИМО ун-та.* – 2008. – № 2. – С. 128–141.